lagar och bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till de bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

Artikel 19

Detta direktiv träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning.*

Artikel 20

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Förslag till rådets förordning (EG) om skydd av Europeiska gemenskapens rättssystem och yttre ekonomiska intressen mot effekterna av tillämpning av viss lagstiftning i vissa tredje länder och handlingar som är grundade på eller följer av denna lagstiftning

(96/C 296/04)

KOM(96) 420 slutlig — 96/0217(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 31 juli 1996)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 113 och 235 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

med beaktande av följande:

Det är Europeiska gemenskapens mål att det skall finnas ett öppet system för internationell handel och kapitalinvestering.

Vissa tredje länder har antagit eller kommer troligen att anta vissa lagar, förordningar och andra juridiska instrument som går ut på att reglera aktiviterna för fysiska och juridiska personer under Europeiska gemenskapens medlemsstaters jurisdiktion.

Sådana lagar, förordningar och andra juridiska instrument överträder internationella lagar genom sin extraterritoriella räckvidd.

Dessa lagar och handlingar som är grundade på eller följer av denna lagstiftning, inklusive förordningar och andra juridiska instrument, påverkar eller kommer troligen att påverka Europeiska gemenskapens etablerade rättssystem och ha negativa effekter för gemenskapens yttre ekonomiska intressen och för de fysiska och juridiska personer som utövar sina rättigheter i enlighet med den gemensamma import- och exportordningens funktion och för principen och den fria rörligheten av kapital mellan gemenskapen och tredje land.

Under dessa speciella omständigheter är det nödvändigt att vidta åtgärder på gemenskapsnivå och skydda gemenskapens etablerade rättssystem och yttre ekonomiska intressen och dessa personers intressen framför allt genom att avlägsna, neutralisera, blockera eller på annat sätt motverka effekterna av den utländska lagstiftning som avses.

I genomförandet av denna förordning bör kommissionen bistås av en kommitté med representanter för medlemsstaterna.

Denna aktion tar sig uttryck i åtgärder som underlättar förverkligandet av de mål som anges ovan.

Fördraget innehåller inte de nödvändiga befogenheterna för antagande av vissa bestämmelser för denna förordning annat än de i artikel 235.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Skyddets omfång

Denna förordning skyddar mot och motverkar effekterna av extraterritoriell tillämpning av lagar specificerade i bilagan och mot handlingar som är grundade på

eller följer av denna lagstiftning, inklusive förordningar och andra juridiska instrument.

På grundval av förslag från kommissionen kan rådet lägga till eller avlägsna lagar från bilagan.

Artikel 2

Underrättelser

Personer som erhåller information avseende direkta eller indirekta effekter på sina ekonomiska och finansiella intressen genom de lagar eller handlingar som nämns i artikel 1 skall underrätta Europeiska kommissionen (1).

Artikel 3

Konfidentiell behandling

All information som lämnas i enlighet med denna förordning skall endast användas för de syften som den inlämnades för.

Information som är av konfidentiell natur eller som lämnas på konfidentiella grunder skall omfattas av tystnadsplikt. Kommissionen skall inte röja information utan uttryckligt tillstånd från personen som lämnade den.

Vidarebefordran av sådan information skall vara tillåten när kommissionen är förpliktigad eller bemyndigad att göra det, särskilt i samband med rättsliga förfaranden. Vid sådan vidarebefordran skall hänsyn tas till den berörda personens berättigade intresse i att hans eller hennes affärshemligheter inte avslöjas.

Denna artikel skall inte hindra kommissionen från att röja allmän information.

Artikel 4

Icke-erkännande av domar

Inga domar från domstolar eller tribunaler utanför gemenskapen som direkt eller indirekt verkställer de lagar och handlingar som nämns i artikel 1 skall erkännas eller vara möjliga att genomdriva på något sätt.

Artikel 5

Icke-iakttagande

Ingen person skall iaktta varken direkt eller genom ett dotterbolag eller en mellanhand, varken aktivt eller genom medveten försummelse, några av de krav eller förbud, inklusive uppmaningar från utländska domstolar, som grundas på eller direkt eller indirekt följer av de lagar och handlingar som nämns i artikel 1.

I enlighet med de förfaranden som avses i artiklarna 7 och 8 kan en person få tillstånd att helt eller delvis efterkomma besluten i sådana fall där ett åsidosättande skulle allvarligt skada personens eller gemenskapens intresse.

Artikel 6

Återbetalning av skadestånd

En person skall ha rätt att få tillbaka de belopp som en fysisk eller juridisk person har erhållit genom domar som utfallit till dennes fördel i en domstol eller tribunal utanför medlemsstaterna i den omfattning som det har fastställts i någon domstol inom gemenskapen att det tilldömda beloppet grundar sig på de lagar och handlingar som nämns i artikel 1.

Sådan återbetalning kan erhållas från fysiska eller juridiska personer till vars fördel domen utföll eller från juridiska personer anslutna till en korporation i gemenskapen och som ägs eller kontrolleras av en sådan person (2).

Artikel 7

Förvaltningsbestämmelser

För genomförandet av denna förordning skall kommissionen

a) regelbundet informera rådet om effekterna av de lagar, förordningar och andra juridiska instrument och därav följande handlingar som nämns i artikel 1 på grundval av den information kommissionen erhållit enligt denna förordning och årligen offentliggöra en fullständig rapport om detta,

b) bevilja tillstånd enligt villkoren i artikel 5,

c) i förekommande fall lägga till eller stryka referenser till sekundärförordningar eller andra juridiska instrument som följer av de lagar som specificeras i bilagan och faller inom denna förordnings räckvidd,

(1) Informationen skall sändas till följande adress: Europeiska unionen, Generaldirektorat I, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 BRYSSEL.

(2) En juridisk person inregistrerad i gemenskapen
— "ägs" av en annan fysisk eller juridisk person om denna person är förmånstagande ägare till mer än 50 % av det egna kapitalet i den,
— "kontrolleras" av en annan fysisk eller juridisk person om denna person har rätt att utse en majoritet av styrelsemedlemmarna eller på annat sätt lagligt styr dess handlingar.

d) i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* publicera domar som artikel 4 är tillämplig på.

Artikel 8

För genomförandet av punkterna b och c i artikel 7 skall kommissionen bistås av en kommitté bestående av representanter för medlemsstaterna och med kommissionens representant som ordförande.

Kommissionens representant skall för kommittén lägga fram ett förslag på åtgärder som skall vidtas. Kommittén skall avge ett yttrande om förslaget inom den tidsfrist som ordföranden kan fastställa allt efter hur brådskande ärendet är. Yttrandet skall avges med den majoritet som fastställs i fördragets artikel 148.2 så vitt det gäller beslut som rådet måste fatta på förslag från kommissionen. Rösterna för medlemsstaternas representanter inom kommittén skall vägas på det sätt som anges i den artikeln. Ordföranden får inte rösta.

Kommissionen skall anta åtgärder som skall tillämpas omedelbart. Om dessa åtgärder emellertid inte är förenliga med kommitténs yttrande skall de genast meddelas rådet av kommissionen.

Rådet kan med kvalificerad majoritet fatta ett annorlunda beslut inom den tidsfrist som nämns i föregående stycke.

Artikel 9

Allmänna bestämmelser och slutbestämmelser

Varje medlemsstat skall fastställa vilka påföljder ett eventuellt brott mot bestämmelserna i denna förordning skall beläggas med. Dessa påföljder måste vara effektiva, proportionerliga och avskräckande.

Artikel 10

Kommissionen och medlemsstaterna skall informera varandra om de åtgärder som vidtas för genomförandet av denna förordning och vidarebefordra all annan relevant information som gäller denna förordning.

Artikel 11

Denna förordning skall gälla inom gemenskapens territorium, inklusive dess luftrum och ombord på alla flygplan eller fartyg under en medlemsstats jurisdiktion eller kontroll, och alla fysiska eller juridiska personer, privata eller offentliga, bosatta eller inregistrerade inom gemenskapen.

Artikel 12

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning.*

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

BILAGA

LAGAR, FÖRORDNINGAR OCH ANDRA JURIDISKA INSTRUMENT

som hänvisas till i artikel 1

LAND: AMERIKAS FÖRENTA STATER

Lagar

1. "National Defense Authorization Act for Fiscal Year 1993", avdelning XVII — Cuban Democracy Act från 1992, avsnitt 1706.

2. "Cuban Liberty and Democratic Solidarity Act" från 1996.

Förordningar

1.31 CFR (Code of Federal Regulations) kap V (7-1-95 edition) del 515 — Cuban Assets Control Regulations, subpart E — Licenses, Authorizations and Statements of Licensing Policy.